



Assistant Operator Andres Lares (left) receives Saved-by-Safety Club membership card and emblem from Safety Advisor E. A. Beaujon. Process Foreman G. Smith witnesses the presentation at the PCAR Controlhouse.

Assistant Operator Andres Lares (R) ta recibi carchi y emblema di Saved-By-Safety Club for di Consehero di Seguridad E. A. Beaujon. Process Foreman G. Smith tabata na e presentacion na PCAR Controlhouse.

Esso Germany Hams Seek Contact With Esso Amateurs Worldwide

A network of amateur short wave stations operated by Esso employees throughout the world is probably in the making. The initiative comes from a group of Esso Germany hams who would like to contact radio amateurs among Esso employees world-wide.

In an article taken over from the "Esso Manhattan", Lago's daily bulletin "Diario" of February 7, 1968 published the call of the Esso Germany hams. There are forty of them and they operate the five amateur short wave stations located in the head office of Esso Germany and its four refineries.

So far only one Lago employee, Sylvan Paul (Mechanical-Shop Zone), has responded to the "Diario" article. Sylvan, who is president of the Aruba Amateur Radio Club, recently received acknowledgement of his reply from the Esso Germany club-

station, called "Q - ESS - O". In their letter the ESSO-hams of Germany list their operating frequencies and 38 addresses of other ESSO-hams, including Sylvan's, who have responded to the club's first call. They are from such countries as Venezuela, USA, Philippines, Ireland, France, England, Belgium, Germany, Greece and Aruba.

The initiative of Esso Germany's radio amateurs opens new possibilities of more contact between Esso employees world-wide.

Among its 37 members, the Aruba Amateur Radio Club counts 8 Lago employees with an amateur license. Eight Lago employees are associate members without a license. Those interested in contacting "Q - ESS - O" may send their qsl-cards to: ESSO A. G. Germany, 2000 Hamburg 36, Neuer Jungfernstieg, Amateur-funkgruppe, W. Germany.

Scratch on Andres Lares' Hat Might Have Been a Dent in Skull

Andres Lares became a member of Lago's "Saved-by-Safety" Club this month, bringing the total membership to eight. He escaped serious injury to his head through the use of his safety hat.

Andres, an assistant operator in Process-Refining, was walking under the PCAR structure near GAR-1 when a 24" pipe wrench hit his safety hat. The wrench, which fell from a height of about 30 feet, struck his left shoulder and arm causing only minor scratches.

As proof of membership in the SBS Club, Andres received a membership card and a badge that can be cemented to his safety hat. The presentation was made by Safety Advisor E. A. Beaujon.

Formed in January, 1964 by the former Plant Protection Division, the aim of the SBS Club is to promote the use of safety equipment among Lago employees.

The other seven members of the club are: J. P. Kock, N. L. Swaen, G. Winterdaal, L. Croes, J. P. Fingal, L. Evertz and A. Wernet.

Andres, un operador asistente den Process-Refining, tabata cana bao di PCAR banda di GAR-1, ora un jabi di tubo di 24 duim a cai riba su helm. E jabi, cu a cai di un altura di 30 pia, a dal su schouder y braza robes pero a causa solamente algun rasca.

Como prueba cu e ta miembro di SBS Club, Andres a recibi su tarheta di miembro y un emblema cu por worde pegá na su helm. E. A. Beaujon, safety advisor, a haci e presentacion.

Club "Salbá door di Seguridad" a worde formá na Januari 1964 door di e anterior Plant Protection Division. Su (Continuá na pagina 6)

Andres Lares su Helm A Desvia un Yabi Cu A Cai for di PCAR

E luna aki Andres Lares a bira miembro di Lago su "Club Salbá door di Seguridad". Awor tin ocho miembro. El a scapa herida serio na su cabez pasobra e tabatin su helm di seguridad bisti.



Aruba Amateur Radio Club President Sylvan Paul seeks contact with radio ham of Esso Germany.

President di Aruba Amateur Radio Club Sylvan Paul ta busca contact cu radio amateur di Esso Alemania.



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

E. Villanueva - Editor; A. Werleman - Assoc. Editor;
L. I. de Lange - Publ. Asst.; J. M. de Cuba - Photographer

Constant Training... To Keep up with Progress

With the higher demands on human efforts imposed by technological developments, every man needs to be better prepared for his career.

These technological developments have been manifesting themselves in the oil industry as well.

To prepare Lago employees to handle more sophisticated instruments and equipment, a number of employees have followed a one-year advanced electronics instrumentation training. In addition, the majority of Process employees have already taken a 13-week Process Training.

Other Process employees enroll in Lago-sponsored courses from International Correspondence Schools for Stationary Firemen.

Mechanical personnel receive continuous training to make them better tradesmen. They also follow Mechanical Engineering courses from ICS.

Training programs for supervisors give managers the modern concepts and practices of effective supervision.

Technical training not available in Aruba is offered through correspondence study, programmed instruction, seminars, videotaped presentations, Latin American Training Center courses, financial assistance for study abroad, visits to courses sponsored by equipment manufacturers and attendance at technical and professional society meetings.

Many employees have already received the benefit of these training possibilities. In fact, on the average each employee has followed from two to four courses at Lago.

Applied learning is one sure way we can keep up with progress, both as individuals and as industry.

Entrenamiento constante... Pa Tene Paso cu Progreso

Como resultado di mas demanda pa esfuertonan humano cu progreso tecnologico ta existi, cada hende mester ta mihor prepará pa su carera.

El desaroljonan tecnico ey a manifesta nan mes tambe den industria petrolera.

Pa prepara empleadonan di Lago pa traha cu instrumentonan y equipo mas complicá, un grupo di empleado a tuma un curso di un anja pa entrenamiento tocante instrumentacion electronico avanzá. Fuera di esey, majoria di empleadonan di Process ya a tuma un curso di 13 siman cu jama Process Training.

Otro empleadonan den Process a tuma un curso patrociná door di Lago for di International Correspondence Schools pa Fogonero di Mashin Stacionario (landmachinist).

Esnan cu ta traha den Mechanical ta hanja entrenamiento tur ora bay pa haci nan mihor artesano. Tambe nan ta sigi cursonan di Ingenieria Mecanica di ICS.

Programanan di entrenamiento pa supervisornan ta duna gerentenan conceptonan moderno y practica di supervision efectivo.

Entrenamiento tecnico cu no tin na Aruba ta worde ofreci mediante estudio pa corespondencia, instruccion programá, cursonan, presentacionnan riba videotape, cursonan duná na Centro Latino-Americano di Entrenamiento, ayudo financiero pa

May Service Anniversaries 30 Years

Dominico Paesch began his Lago career in the Labor Department in 1937. He resigned a year later, but was re-employed as senior apprentice "B" in Mechanical-Paint in 1939. While working in the Storehouse in 1943 he was called to military duty. He returned to the Storehouse two years later where he progressed to Storehouse helper "A" in 1948.

Mr. Paesch, who is a material dispatcher at the Storehouse since 1956 observed his 30th service anniversary on May 20.

Carlos Croes, operator in Process-Oil Movements, was originally employed in 1938 as laborer "B" in Mechanical-Pipe. He subsequently worked in Process-L.O.F. where he progressed from process helper "D"

to process helper "A" in 1943.

Mr. Croes was promoted to assistant operator in 1955. On May 24, he commemorated his service anniversary.

Julio Croes, assistant operator in Process-Refining, started to work in Mechanical-Instrument in 1937. He resigned later that year, but returned to Lago as laborer "D" in Mechanical-Paint in 1939. That same year, while working at the Dry Dock, he resigned again. He was re-employed in 1945 in Process-L.O.F. as process helper "D" and progressed to treater in 1949. He became assistant operator in 1955.

Mr. Croes' service anniversary date was May 28.

30 Anja di Servicio

Dominico Paesch a cuminza su carera cu Lago den Labor Department na 1937. El a kita un anja despues, pero a bolbe como senior apprentice 'B' den Mechanical-Paint na 1939. Mientras trahando na Storehouse na 1943 e mester a bai den schutierrez. Dos anja despues el a bolbe den Storehouse, caminda el a progresa te Storehouse helper 'A' na 1948.

Sr. Paesch, cu awendia ta material dispatcher na Storehouse desde 1956, a observa su di 30 aniversario na Lago dia 20 di Mei.

Carlos Croes, operador den Process-Oil Movements, a drenta servicio di Lago na 1938 como Laborer 'B' den Mechanical-Pipe. Despues el a bai traha den Process-L.O.F. progresando di process helper 'D' te

process helper 'A' na 1943.

Sr. Croes a recibi promocion pa puesto di operador asistente na 1955. Dia 24 di Mei el a cumpli su 30 anja di servicio.

Julio Croes, operador asistente den Process-Refining, a cuminza cu compania den Mechanical-Instrument na 1937. Poco mas laat e a kita el a kita, pero na 1939 el a bolbe bin traha na Lago, e biaha aki como laborer 'D' den Mechanical-Paint. Den e mes anja, trahando den Dry Dock, el a bolbe kita. Na 1945 el a drenta servicio di Lago trobe den Process-L.O.F. como process helper 'D' y el a progresa pa puesto di Treater na 1949. Na 1955 el a bira operador asistente. 28 di Mei Sr. Croes a observa su fecha di 30 anja na trabao.

estudio for di tera, bishita na cursonan patrociná door fabricantenan di equipo y presencia reunionnan tecnico y profesional.

Hopi empleado ya a recibi beneficio di posibilidadnan aki di entrenamiento. En realidad, cada empleado na un promedio a tuma dos te cuater curso na Lago.

Ensenjanza aplicá ta un manera sigur pa tene paso cu progreso, tantu como individuo como un industria.

"Inverrosa" Visits Robert Wilkie At Pompano Beach but Gets Stuck

"On the morning of May 9 I got up to find my old ship hard aground on the beach, practically in my own backyard," Robert N. Wilkie wrote to the Aruba Esso News recently.

The ship, once Lake Tanker "Inverrosa" which started hauling crude from Lake Maracaibo to Aruba in 1925, ran aground at Pompano Beach, Florida, close to Mr. Wilkie's home on 1850 S. Ocean Blvd.

Mr. Wilkie, who was supervisor of Ship Operations in the Marine Department when he retired from Lago on March 1, 1965, had been on the "Inverrosa" at Aruba in 1926. Later, he was assigned on the "Invercorrie", "Inverruba" and "Inverlago".

"Since more than 40 years have elapsed," says Mr. Wilkie, "I failed to recognize my old friend at once — particularly since she has been converted to a freighter (in 1962) with the bridge structure aft".

An oldtimer in Aruba who worked under Captain R. Rodger, Mr. Wilkie recalls that the "Inverrosa", one of the shallow-draft tankers, was built at Belfast, Ireland, in 1925. She arrived at Aruba late that year. At that time, the crude was pumped into a depot ship at Malmok from which it was transferred to ocean tankers for delivery to U.S. ports. When the refinery went into operation in 1929, the Lake

tankers proceeded direct to San Nicolas harbor to discharge their crude cargoes. The Lake Fleet finally bid farewell to Aruba in the early 1950s when the Maracaibo sandbar was made navigable to much larger vessels.

Mr. Wilkie further noted in his letter: "I had completely lost track of the 'Inverrosa', though I had never forgotten her, especially in respect to the many Aruban friends I made in Oranjestad while serving aboard her, like John Beaujon and his sister Miss 'Siki' Beaujon."

As to the fate of the "Inverrosa" now on Pompano Beach, Mr. Wilkie says: "Salvage operations are pending with a view to getting the 'old gal' back into deep water. Personally, I very much doubt that this can be achieved — in one piece, I mean. I think she's come to stay! (I really like to think she came looking for me!)."



Annuitant R. N. Wilkie



Spectators and U.S. Coast Guard were on the scene at Pompano Beach where "Inverrosa" ran aground. Mirones y Guarda Costa Americano tabata na e sitio na Pompano Beach unda "Inverrosa" a pega.



Freighter "Inverrosa", at one time a Lake Tanker at Lago, is aground not at Aruba's beach but at Pompano Beach, Florida.

Bapor di carga "Inverrosa", un tempo un Lake Tanker na Lago, a barra no na beach di Aruba pero na Pompano Beach na Florida.

"Inverrosa" Ta Bishita R. Wilkie Na Pompano Beach y Ta Keda Pega

"Dia 9 di Mei mainta mi a lanta y a hanja mi bapor bieu bon pegá riba costa, practicamente den mi curá patras," asina Robert N. Wilkie a scirbi Aruba Esso News poco dia pasá.

El bapor aki, un lake tanker di number "Inverrosa", cu a cuminsa trece zeta crudo pa Aruba for di Lago di Maracaibo na 1925, a pega na Pompano Beach, Florida, cerca di e lugar caminda Sr. Wilkie ta biba na 1850 S. Ocean Boulevard.

Sr. Wilkie kende antes tabata supervisor di Ship Operations den Marine Department dia cu el a retira for di Lago na 1 di Maart 1965, a traha na bordo di "Inverrosa" na Aruba na 1926. Despues el a traha na bordo di "Invercorrie", "Inverruba" y "Inverlago".

"Ya cu mi cu 40 anja a pasa", asina Sr. Wilkie ta scirbi, "mi no a reconoce mi amigu bieu mes ora — especialmente awor cu nan a cambiá den un barcu di carga (na 1962) cu su puente di comando patras awor".

Un empleado bieu na Aruba kende a traha bao Captain R. Rodger, Sr. Wilkie ta corda cu "Inverrosa", un di e promer tankeronan cu bom plat, a worde trahá na Belfast, Irlanda, na anja 1925. El a jega Aruba na fin di e anja ey.

Den e tempu ey, nan tabata pomp azeta crudo den un bapor ancrá na Malmok, for di cual e azeta ta worde pasá pa tankeronan grandi pa entrega na hafnan di Merca. Dia cu refinaria a cuminsa traha na 1929, a tankeronan di Lago tabata bini directamente den haf di San Nicolas pa descarga nan cargamento di azeta crudo. Finalmente e flota di tankeronan pa Lago di Maracaibo a bai completamente for di Aruba na 1950, ora cu bara di Maracaibo a keda cobá di tal manera cu bapornan grandi por a pasé.

Den su carta Sr. Wilkie ta nota: "Mi a perde bista completamente di Inverrosa, aunque nunca mi no a lubida e bapor, especialmente en relacion cu hopi amigunan di Aruba cu mi a haci na Oranjestad mientras mi tabata traha na bordo, manera Jan Beaujon y su ruman muher Siki Beaujon."

Tocante suerte di "Inverrosa" awor pegá na Pompano Beach, Sr. Wilkie ta bisa: "Trabao pa salba a bapor ta pendiente, y nan ta trata di hiba e galifa bieu den awa hundu. Personalmente mi ta duda cu nan lo logra, es decir si e bapor keda henter. Ami ta kere cu el a bini pa keda! (Realmente mi kier kere cu el a bini haci mi un bishita)."

Amante di Bestia Ta Yuda Haya Mihor Cas Pa Un Cacho na Aruba

"Mi no ta corda cu mi a jega di hanja un carta mas bienvenido den mi box, manera bo carta ANTO CU PORTRET ACERCA!

"Pa mi no tin ningun duda. Chebo ta mi cachó — e mes un di cual mi saca portret mientras mi tabata na Aruba. E ta muestra bon mes y feliz cu su famia nobo", asina Sra. Ralph Duggan di Illinois ta scirbi poco dia pasá na Gerente di PR/IR B. E. Nixon.

Esaki ta e final feliz di storia di un cachó cu a perde, y cu e hanja asina tantu interes di pasaheronan den Aruba su Manchebo Beach Hotel. E tabata un bunita cachó jong cu ta gusta hunga, pero e tabata heridá tur na sanger ora el a jega hotel.

Un di empleadonan di e hotel, Abraham Benjamin Escalona, a pidi gerente di e hotel pa e hiba e cachó cas pa su jiuana. E gerente tabata di acuerdo, pero no tabata asina facil pa hendenan sin experiencia pa captura un cachó asina mal tratá manera esun aki. Mientras nan tabata trata di captura e cachó, Sra. Duggan a mira loke tabata parcé un atake cruel riba e bestia inocente.

Impresioná door di tal trato di un bestia di cas, Sra. Duggan a pidi Lago juda haja un cas caminda e cachó por keda. Lago su carta, splicando loke e pasa - cu portretnan, a bai pa e señora pé mes mira com bon famia Escalona ta percurando pa e cachó.

Un segunda carta di Sra. Duggan, un di e miles di turista cu ta bishita Aruba tur anja, ta bisa: "Mi e huzga pueblo di Aruba completamente malu. Aparentemente no solamente clima di Aruba ta cajente, pero curazon di pueblo di Aruba tambe ta jen di simpatia".



Once a stray dog, "Chebo" now is in a fine home with the Escalona family after U.S. tourist Mrs. Ralph Duggan pleaded for help in Aruba.

Un tempo un cacho perdi, "Chebo" awor ta den un bunita cas cu familia Escalona despues cu un turista Americano Sra. Ralph Duggan a pidi yudanza pe na Aruba.

Once upon a Time there was a Dog, A Hotel and a Kind Tourist . . .

"I can't remember when I found anything as welcome in my mail box as your letter — WITH PICTURES!

"Well there is no doubt now at all. Chebo is 'my' dog — the same one I took pictures of while there (in Aruba). He certainly looks well and happy with his new family," Mrs. Ralph Duggan of Illinois wrote Lago PR/IR Manager B. E. Nixon recently.

This is the happy ending of the story of a stray dog, which drew interest of tourists at Aruba's Manchebo Beach Hotel. He was a handsome and playful young dog, but had some bloody wounds when he came at the hotel.

One of the hotel employees, Abraham Benjamin Escalona, asked the hotel manager if he could take the dog home for his children. The manager

agreed, but it was not an easy task for untrained men to catch a dog that had once been maltreated. It's in the process of this undertaking that Mrs. Duggan saw what she thought was a cruel attack on a friendly dog.

Impressed by such treatment to a pet, Mrs. Duggan approached Lago to assist in getting a home for the dog. Lago's letter explained the situation and pictures were sent showing the dog was now well cared for by the Escalona family.

A second letter from Mrs. Duggan, one of the thousands of U.S. tourists who visit Aruba each year, says that "I completely underestimated the people of Aruba! It would seem that not only the climate of Aruba is warm, but the hearts of the people as well."

Eight Employees Earn Fls. 385 For Ideas Awarded This Month

A total of eight ideas, five from Process, two from Mechanical and one from Technical, earned Fls. 385 in CYI awards during May.

Heading the list was Pedro A. Croes, an assistant operator in Process-Oil Movements-CR&S, who earned Fls. 100 as initial award.

His idea called for making a tie-in from the discharge line of Pump 1829 and Pumps 404-406 at the Black Oil Pumphouse to the 20" fuel loop for blending any fuel tank while using Tank 247 or Tank 256.

This idea will speed up operations at the Black Oil Pumphouse and will save some line washing.

Pedro will be a special guest at a management dinner at the Aruba Golf Club tonight during which he will be presented his CYI award.

(Continued on page 7)

Materials and Systems Test Skills in First "Masters" Golf Match



After tee-off, "Master" golfers of Mechanical and Comptroller's head down the fairway for second shot.

Despues di promer tirada, ■ "Maestronan" di golf di Mechanical y Comptroller ta bai pa segundo tirada.

Four employees of the Materials Division (Mechanical) and four employees of the Systems & Data Processing Section (Comptroller's) matched skills in a golf match on Saturday, May 11, at the Aruba Golf Club. Materials won the 18-hole game by seven strokes in spite of System's handicap of 42 strokes.

The Materials Division was represented by Roro Hernandez, Larry Murray, Sam Hodge and "Chief" Ritfeld. Earl Cook, Eddy Fung-A-Fat, Tony Beaujon and Vic Tjin-Tham-Sjin were the "Systems" players. They played in two foursomes.

Dubbed the "Masters" Golf Tournament by the players, the match started at 7:30 a.m. and ended about 1:30 p.m. There was only a short interruption when Larry Murray was called in connection with a fire at No. 6 Combination Unit.

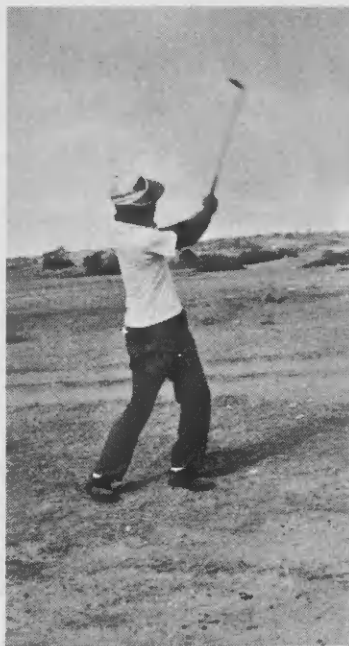
"It was lots of fun. We had a good time", Tony Beaujon said when interviewed. "We are going to ask Materials for a revenge match".

The prize for the winning team was a case of beer. With due consideration for the losers who exerted themselves also, the winners shared their prize with them.

Considering the success of the first "Masters" golf match, the group is developing plans to organize inter-departmental matches along the same lines as the present interdepartmental football competition.



Earl Cook of Comptroller's blasts second shot.
Earl Cook di Comptroller's ta haci 2do tirada.



Eddy Fung-A-Fat smacks iron shot to green.
Eddy Fung-A-Fat ta lanza bala pa un buracu.

Empleadonan Ta Test Habilidad Den Wegu di Golf pa „Maestros”

Cuater empleado di Lago su Division di Material (di Mechanical) y cuater empleado di Seccion Systems & Data Processing (di Comptroller's) a tene un wega na Aruba Golf Club pa mira ken di nan tin mas destreza den golf, Diasabra 11 di Mei. Division di Materials ■ gana ■ wega di 18 hueco cu siete golpi ■ pesar di un ventaha di 42 golpi cu Systems tabatin.

Materials tabata representá door di Roro Hernandez, Larry Murray, Sam Hodge y "Chief" Ritfeld. E hungadornan di Systems tabata Earl Cook, Eddy Fung-A-Fat, Tony Beaujon y Vic Tjin-Tham-Sjin. Nan un hunga cu dos grupo di cuater persona.

E hungadornan a jama e wega ey "Torneo di Maestronan", y nan a cuminza 7.30 di mainta mientras e wega a

caba te 1.30 di merdia. Tabatin solamente un interrupcion cortico pasobra nan a jama Larry Murray pa un candela na Combination Unit No. 6.

"Tabata masha pret. Nos a pasa un rato agradabel", asina Tony a bisa ora nos ■ puntre com ■ bai. "Nos ta bai pidi Materials pa nos tene un torneo di revancha."

Premio pa ■ grupo ganador tabata un caha di cerbez. Cu consideracion pa esnan cu a perde cu tambe a haci hopi esfuerzo, ■ ganadornan a parti nan caha di cerbez cu nan.

Considerando exito di e promer "Torneo di Golf pa Maestronan", e grupo ta trahando plan pa organiza torneonan entre varios departamento, riba e mes base di competicion actual di futbol.

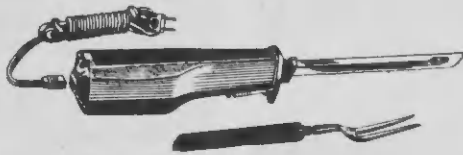


Lake tanker SS Ambrosio, sistership of SS Inverrosa, anchored in Oranjestad Harbor on Nov. 16, 1926. The picture is by courtesy of Annuitant R. N. Wilkie.
Lake Tanker SS Ambrosio, di mes clase cu SS Inverrosa, ta ancura den Haaf di Oranjestad Nov. 16, 1926. E portret ta di Pensionista R. N. Wilkie.

When You Buy New Appliances, Be Safety-Wise

What do you look for when buying a new portable appliance? Probably you're interested in performance, a bargain price, and graceful design.

Before you buy, look for safety features as well. A faulty or misused small appliance can burn, cut or electrocute besides toasting bread or brewing coffee.



electric meat cutter
cortador electrico pa carni

The hundreds of kinds and models of small appliances make it difficult to determine the exact number of accidents involving unsafe or improperly used appliances. But Sara Miles, home economist in the National Safety Council's home department, notes: "Mishaps with appliances are without a doubt a significant cause of the 28,000 to 30,000 deaths and 43,000,000 or more disabling injuries from home accidents each year."

Recently, the U.S. Public Health Service also named 12 types of household equipment most often involved in accidental home injuries. At least five of the 12 categories included portable appliances, such as electric drills and power saws, space heaters, electric skillets, appliance cords and sun lamps.

Both the manufacturer and the consumer are responsible for preventing home accidents involving these small appliances. Reputable manufacturers and dealers are concerned about the design, construction, and servicing of their products. Check the warranty or guarantee coverage of appliances. The UL marker indicates that appliances, cords, and plugs are reasonably safe for the use designed.

The National Safety Council urges you to ask these questions before buying a portable appliance:

— Is the appliance the right size for family needs? A portable appliance that is big for your family will wear better and can therefore be used safely for a longer time.

— Do all parts fit together smoothly with no jutting screws or parts? Are interior and exterior surfaces rust resistant and relatively free from seams and crevices?

— Are portable appliances well balanced for carrying and light enough to carry easily when filled with food or liquid? A child or elderly person may spill an overweight appliance.

— Are there waterproof cords on appliances that would be used on wet surfaces? Can the cord be cleaned by wiping with a damp cloth. Remember that electricity and water are a dangerous mixture. Every year some 300 Americans are electrocuted in home accidents involving everything from television sets to electric guitars.

— Does the appliance stand firmly and level without danger of tipping?

— Are operating and cleaning instructions provided, and are they clear and easy to follow?

Consider these points before you shop and not afterwards when it may be too late. Buy carefully and then take care of your buy.

Andres Lares

(Continuá di pagina 1)

obheto ta di propaga uso di equipo di seguridad entre empleadonan di Lago.

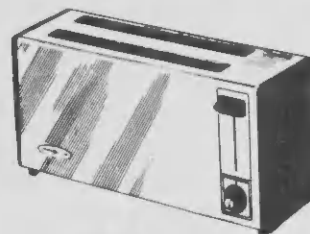
E otro siete miembro di e club ta: J. P. Kock, N. L. Swaen, G. Winterdaal, L. Croes, J. P. Fingal, L. Evertsz y A. Wernet.

Ora Bo Cumpra Un Aparato Nobo Sea Sabi pa Bo Mes Seguridad

Ora bo ta cumpra un aparato portatil nobo, kiko ta e puntonan cu bo ta considera? Probablemente bo ta interesá den nan operacion, prijs barata, y disenjo gracioso.

Promer bo cumpra, tira un bista riba e puntonan di seguridad tambe. Un aparato chikito den mal condicion of malusá por kima, corta of electrocuta hende envez di tosta pan of mezcla lechi.

Cu e centenares di clase y modelo di aparato chikito cu tin, ta haci dificil pa determina e cantidad exacto di accidente causá door di uso peligroso of inadecuado di aparatonan. Pero Sara Miles, un economista casera di National



bread toaster
toaster di pan

Safety Council, ta bisa: "Desgracia cu aparatonan sin duda ta un causa significante di 28,000 pa 30,000 morto y 43,000,000 of mas desgracia incapacitante for di accidente na cas tur anja."

Recientemente, Servicio di Salubridad Publico di Estados Unidos tambe a indica 12 tipo di equipo di cas cu mas tantu ta involvi den desgracia na cas. Por lo menos cinco di e 12 categoria di aparatonan tabata inclui aparatonan portatil, manera boor electrico, y zaag di corriente, calentador electrico, weya electrico, waya pa aparato di corriente y lampi fuerte electrico.

Ambos e fabricante y e consumidor ta responsable pa preveni accidente na cas causá pa e aparatonan chikito aki. Fabricantes di reputacion y negociantes tin preocupacion tocante e disenjo, construccion y reparacion di nan productos. Bo mester check e garantia pa bo aparato. E marca UL ta

indica cu aparatonan, waya, y plugnan ta razonablemente seguro pa e uso pa cual nan ta disenjá.

National Safety Council ta urgi pa bo haci e preguntanan aki promer bo cumpra un aparato portatil:

— E aparato ta di e grandura bon pa bo familia? Un aparato cu ta bastante grandi pa bo familia ta wanta mas y ta mas sigur.

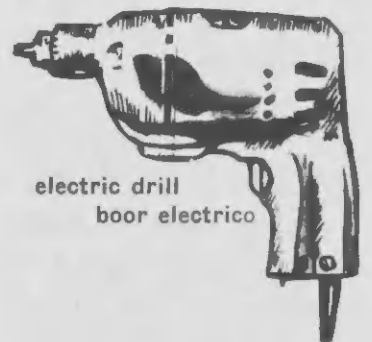
— Tur su partinan ta pega bon na otro y ningun schroef of parti ta sali afor? E partinan interior y exterior ta wanta frustu y no tin mucho partinan pegá na otro?

— Aparatonan portatil ta bon balanzá pa ser cargá y bastante lihé pa carga facil ora nan ta yen di cuminda of liquido? Un mucha of persona di edad por bolter un aparato cu ta demasiado yen.

— Tin waya "waterproof" na e aparato cu por ser usá ariba lugarnan muha? Por limpia e waya cu un panja muha? Corda, cu electricidad y awa ta un mezcla peligroso. Cada anja como 300 Americano ta ser electrocutá den accidente na cas causá pa set di television te na guitarra electrico.

— E aparato ta para firme y nivel sin peligro di cai?

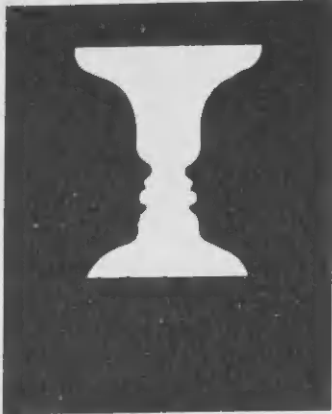
— Tin instruccion di operacion y pa limpiamento y nan ta facil pa sigui?



electric drill
boor electrico

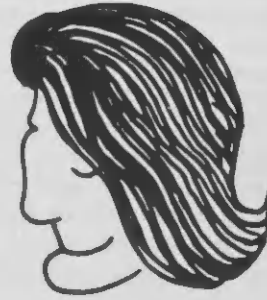
Considera e puntonan aki promer bo cumpra y no despues, ora esey por ta mucho laat. Cumpra cu cuidao y despues tene loke bo cumpra den bon condicion.

OPTICAL ILLUSIONS



Is this a vase or two faces?

Esaki ta un vaas of dos cara?

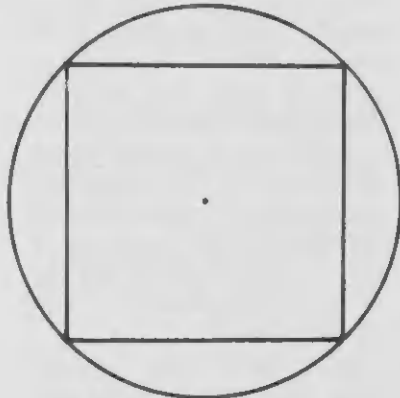


Is this the face of a young girl or of an old lady?

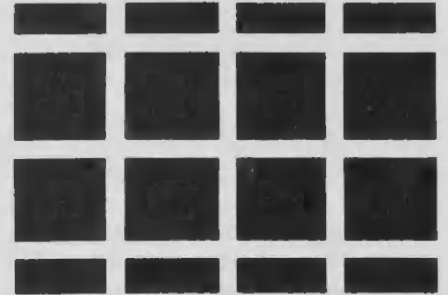
E cara aki ta di un mucha muher joven of di un muher anciana?

ILUSIONES OPTICAS

Is this a perfect circle?



Esaki por ta un cirkel perfecto?



Do you see grey spots in the corners of the black squares?

Bo ta mira punta gris den e hoekinan di e cuadranan pretu?

It happens many times on the job that we have our doubts about what we see and we take unnecessary risks. When we get the answer, it may be too late and the accident may have already happened.

Ta socede hopi bez na trabao cu nos ta duda tocante loke nos ta mira y nos ta tuma riezgo innecesario. Ora nos haya e contesta, por ta mucho laat y e accidente quizas a socede caba.

Radio Amateur di Esso Alemania Ta Busca Contact

Probablemente un red di aficionado di radio di onda corta operá door di empleadonan Esso riba henter mundo, ta worde organizá actualmentente. Tal iniciativa ta bini di un grupo di aficionado di radio di Esso Alemania, cu kier haci contacto cu otro empleadonan Esso den henter mundo como radio amateur.

Den un articulo sacá for di "Esso Manhattan", Lago su boletin di tur dia "Diario" di 7 Februari 1968, a publica jamada di e radio amateur di Esso Alemania. Tin cua-

renta di nan cu ta opera cinco estacion di aficionado di radio onda corta, cual ta keda den oficina central di Esso Alemania y su cuatro refinaria.

Te awor aki solamente un empleado di Lago, Sylvan Paul di Mechanical Shop Zone, a responde na e jamada den Diario. Sylvan, cu ta presidente di Aruba Amateur Radio Club, poco dia pasá a recibi confirmacion di su contesta di estacion di radio di e club cu jama "Q - ESS - O".

Den nan carta, e radio

amateur di ESSO di Alemania West ta duna un lista di frecuecianan riba cual nan ta traha y 38 adres di otro aficionado empleado di Esso incluyendo esun di Sylvan, kende a contesta riba e promer jamada di e club. Nan ta di tal paisnan manera Venezuela, Merca, Filipinos, Irlanda, Francia, Inglatera, Belgica, Alemania, Grecia y Aruba.

Iniciativa di e amateur di radio di Esso Alemania ta habri posibilidadnan nobo pa
(Continuá na pagina 8)

CYI's for May

(Continued from page 4)

Other CYI winners for this month were:

- Juan de Cuba, Mech.-Materials Fls. 45
- Daniel Jansen, Mechanical-Pipe Fls. 40
- Juan T. Lacle, Process-Refining Fls. 40
- Roque J. Lacle, Process-Refining Fls. 40
- Hipolito Maduro, Process-Refining Fls. 40
- Ricardo Luydens, Process-Refining Fls. 40
- Mario Tromp, Tech.-Lab-Insp. Fls. 40

Fight Against Dirty Air Continues With \$100 Million Plant at Amuay

Construction of a fuel oil desulfurization complex designed by Esso Engineering will start this summer (between June and September) at Creole's Amuay Refinery. The plant, which is scheduled for completion in 1970, is estimated to cost more than \$100 million.

The project has been designed to remove air-polluting sulfur from more than 150,000 barrels a day of heavy fuel oil and more than 50,000 barrels a day of heating oil and automotive diesel.

A portion of the heavy fuel oil produced by the plant will meet the maximum sulfur content level of 0.3-0.4 percent sulfur prescribed by regulations which become effective in 1969 for heavy fuel oil used in the New York area.

The project will include construction of two new hydro-desulfurization units, each capable of purifying more than 70,000 barrels a day of light and heavy vacuum gas oil. Also, a new 56,000 barrel-per-day hydrofiner will purify atmospheric gas oils for the production of low-sulfur heating oil and auto diesel.

To obtain hydrogen for the desulfurization process, Creole will build a 150-mile gas line from its oil fields under Lake Maracaibo to the Amuay Refinery. This gas will be processed in two new hydrogen plants that will produce 68 million cubic feet of pure hydrogen a day.

In the hydrodesulfurization

units and the hydrofiner, the hydrogen will react with the sulfur in the oil to form hydrogen sulfide, which will be drawn off and sent through a new sulfur extraction plant. This plant will produce 335 tons of sulfur a day.

New treating and scrubbing units will remove the last traces of sulfur from the used hydrogen so the hydrogen can be recycled through the desulfurization units.

Two new vacuum towers to provide most of the vacuum gas oil for the hydrosulfurization units are also being constructed as part of the complex.

The plant will use an Esso desulfurization process developed in 1967 at the affiliated Baton Rouge labs.

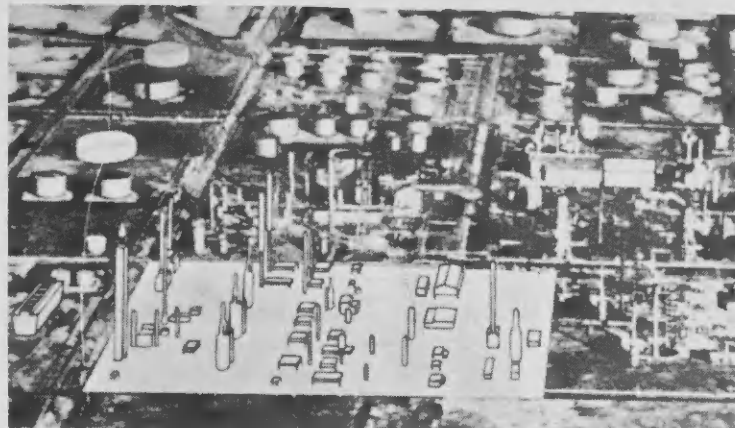
Contractor for the project will be the Fluor Corporation Ltd. from Los Angeles, California.

Radio Amateur

(Continúa di pagina 7)

mas contacto entre empleadonan di Esso den henter mundo.

Entre su 37 miembro, Aruba Amateur Radio Club ta conta 8 empleado di Lago cu tin un permit pa radio transmisor. Ocho empleado di Lago ta miembro asociá pero sin permit. Esnan cu ta interesá pa haci contacto cu "Q - ESS - O" por manda nan tarheta qsl pa: ESSO A.G. Alemania, 2000 Hamburg 36, Neuer Jungfernstieg, Amateur-funk-gruppe, West Germany.



The model of Amuay Refinery's new desulfurization complex is inserted at proposed site.

E modelo di e complex di desulfurizacion di Refineria di Amuay ta inclui na e sitio proponí.

Pelea contra Aire Sushy Emprendi Cu Planta di \$100 Miljon na Amuay

Construccion di un planta pa saca zwavel for di azeta combustible, segun diseño di Esso Engineering, lo cuminsa e verano aki (entre Juni y September) den Creole su refineria Amuay. E planta cu ta planeá pa ser completá na 1970, lo costa mas cu \$100 miljon segun calculo.

E proyecto ta planeá pa saca zwavel cu ta susha aire for di mas cu 150,000 bari di combustible pisá cada dia, y for di 50,000 bari pa dia for di azeta calentador y zeta diesel pa motor.

Parti di e azeta combustible pisá cu e planta ta produci lo cumpli cu e nivel di mas haltu di zwavel cu ta permiti, esta 0.3% te 0.4% di zwavel, cual ta prescribí door di reglamento cu lo drenta na vigor na 1969 pa zeta combustible pisá den e distrito cu ta rondoná New York.

E proyecto ta inclui construccion di dos unidad nobo di hidro-desulfurizacion, cada un cu capacidad di purificacion cu 70,000 bari pa dia di gasoil liher y pisá. Tambe un planta cu jama hidrofiner, cu capacidad di 56,000 bari pa dia, lo purifica gasoil di varios sorto, destiná pa produccion di azeta calentador y azeta diesel pa motor cu poco zwavel aden.

Pa hanja hidrógeno pa nan proceso di desulfurizacion, Creole lo traha un tubo di gas di 150 milja largu for di su camponan di petroleo bao di Lago di Maracaibo te na refi-

neria di Amuay. E gas aki lo worde procesá den dos planta nobo pa hidrógeno cual lo produci 68 miljon pia cubico di hidrógeno puro cada dia.

Den e unidatnan di hidro-desulfurizacion y e planta hidrofiner, e hidrógeno lo haci un reaccion cu zwavel den azeta y forma sulfuro di hidrógeno, cual pompnan lo saca for di e planta y pasé na un planta nobo pa extraccion di zwavel. E planta aki lo produci 355 tonelada di zwavel pa dia.

Plantanan nobo pa tratamiento y purificacion lo saca e ultimo retazo di zwavel for di e hidrógeno usá, pa nan por pasa e hidrógeno di nobo door di e unidatnan pa desulfurizacion.

Dos columna nobo di vacuo pa percura pa majoria di e gasoil pa unidatnan di hidro-desulfurizacion, tambe ta bao di construccion como parti di e complex.

E planta lo usa un proceso di desulfurizacion Esso desarrollá na 1967 den laboratorio di e compania afiliá na Baton Rouge, estado Louisiana.

Contratista pa e proyecto ta Fluor Corporation Ltd. for di Los Angeles, California.

NEW ARRIVALS

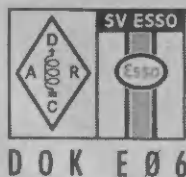
April 8, 1968

BRITTEN, Piadoso - Mechanical; A son, Walter Maximo.

YARZAGARAY, Casimiro - Comptroller's; A daughter, Monique Jeanne Lucienne.

DLOZH

SHORT WAVE STATION OF SV ESSO



DOK E06



DLO RH CR DR TR

• 2000 HAMBURG 36, NEUER JUNGFERNSTIEG 21

Radio ham Sylvan Paul of Mechanical-Shop Zone received this card from the Esso Germany short wave station. Radio amateur Sylvan Paul di Mechanical-Shop Zone a haya e carchi aki for di e stacion di radio di Esso Alemania.